Ich will den Namen des Herrn preisen

1. Chor

Ich will den Namen des Herrn preisen. Gebt unserm Gott allein die Ehre!

2. Arie

Es pries vom ersten Punkt der Zeiten
der Himmel den, der voller Güte
den Bau der weiten Welt vollendet:
Gebt unserm Gott allein die Ehre!
So tönt am Ende aller Zeiten
bis weit in spätre Ewigkeiten:
Gebt unserm Gott allein die Ehre!

3. Chor

Der Engel und der Menschen Chöre verein'gen sich in diesem Ruf: Gebt unserm Gott allein die Ehre!

4. Recitativ

Es ist kein andrer Gott,
der Friede gibt der weiten Erde.
Oh, dass dein Name ewiglich gepriesen werde,
Jehova, Zebaoth!
In unsre Herzen komm dein Friede, Herr,
dass der Menschen seliges Geschlecht
im hohen, in dem höchsten Liede bekenne,
dass allein dein Friede uns zu den Engeln überträgt.
Wir singen in ihr' Chor,
und früher wallen schon unsre Herzen,
Herr, zu dir empor;
und dies ist unser Wohlgefallen.

5. Arie

Treuer Gott, nur deine Güte reicht,
so weit der Himmel geht.
Unser kindliches Gemüte
preist aus ehrfurchtvollem Triebe
deine Liebe, die kein Mensch genug erhöht.

I will praise the name of the Lord

1. Chorus

I will praise the name of the Lord. Give our God alone the glory!

2. Aria

From the first moment in time the heavens praised
him, who full of goodness
accomplished the creation of the wide world:
Give our God alone the glory!
Thus resounds at the end of all times
until far into later eternities:
Give our God alone the glory!

3. Chorus

The choirs of angels and of men unite in this call: Give our God alone the glory!

4. Recitative

There is no other God
who gives peace to the wide earth.
Oh, that your name be eternally praised,
Jehovah, Zebaoth!
May your peace enter our hearts, Lord,
so that the sainted race of mankind
in high, in the highest song may recognize
that your peace alone bears us to the angels.
We shall sing in their choir,
and already our hearts surge upward,
Lord, to you;
and this is our pleasure.

5. Aria

Faithful God, thy goodness alone reaches
as far as the heavens extend.
Our childlike disposition
from reverent impulses praises
your love, which no man exalts sufficiently.

6a. Accompagnement

Dein Ratschluss voller Huld
ruft uns zur Seligkeit,
zu allen Freuden des Himmels auf
und ließ für unsre Schuld den Gottmensch leiden.

Dein Sohn ward Fleisch,
und überwand Unsterbliche,
und nun ist er das Band,
das uns mit Gott vereint,
das unser Wesen weit über aller Engel Lob erhöht.
Er hat die menschliche Natur
erlesen zum Kleide seiner Majestät.
Wir können nun mit froher Zuversicht
zu unserm Retter beten.
Wer unter uns traut seinem Bruder nicht?

Wohlan, ich will mein Herz zu dir erheben,
besonders, wenn die Not an meine Seele dringt.
Du, dessen Huld der Sterblichen Gebet zum Vater bringt,
nur du kannst mir beim Kummer Lindrung geben.

Der Herr allein ist meine Zuversicht.
So jauchzt mein Mund und preiset seinen Namen,
und alles Volk sagt freudig: Amen!
Der Cherub und der Seraph hören
der Erdensöhne Lobgedicht
und stimmen bei und rufen in vereinten Chören
und mit verdecktem Angesicht einander zu:

6a. Accompanied Recitative

Your verdict full of grace
calls us to salvation,
to all the joys of heaven
and allowed the God-man to suffer for our sins.

Your son became flesh,
and outstripped immortals,
and now he is the tie
that unites us with God,
that our nature exalts far above the praise of all the angels.
He chose the human form
as raiment for his majesty.
We can now with joyful confidence
pray to our Savior.
Who among us does not trust his brother?

Yea, I will raise my heart up to you,
especially when distress oppresses my soul.
You, whose grace brings mortals' prayer to the Father,
only you can give me solace in grief.

The Lord alone is my confidence.
So my mouth rejoices and praises his name,
and all nations say joyfully: Amen!
The cherub and the seraph hear
the poem of praise of the sons of earth
and join in concord and call to one another in united choirs
and with veiled face:

6b. Chor

O Herr, es ist kein Gott wie du!

6b. Chorus

O Lord, there is no God like you!

7. Chor

Halleluja! Heil und Preis, Ehre und Kraft sei Gott, unserm Herrn! Amen.

7. Chorus

Alleluia! Hail and praise, glory and might be to God, our Lord! Amen.

8. Choral

Lob, Ehr und Preis sei Gott,
dem Vater und dem Sohne
und auch dem Heil'gen Geist
im höchsten Himmelsthrone,
dem dreieinigen Gott,
als der im Anfang war
und ist und bleiben wird
jetzund und immerdar.

8. Chorale

Glory, honor and praise be to God,
the father and the son
and also to the holy spirit
on the highest throne of heaven,
the triune God,
as was in the beginning
is now and shall remain
for ever and ever.

Translation © 2018 by Ruth B. Libbey
Kind thanks to Mark W. Knoll for assistance with points of translation.